

Innkalling til programstyremøte for Bachelorprogrammet i japansk

Tid: 03.12.2014, klokken 14.15 – 15.45

Sted: Rom 222, IF («lunsjrommet»)

Innkalt: Harry Solvang (fagkoordinator), Bendicte M. Irgens, Hilde Elin Haaland-Kramer, Emil Helgesen (studentrepresentant), Hild Meland Rød.

Saker

1. Godkjenning av innkalling og saksliste

2. Godkjenning av referat fra forrige programstyremøte

Vedlegg, sak 2.

3. Forslag om obligatoriske arbeidskrav (fremmøte) i ASIA100 inn i ny studieplan.

4. Orienteringssaker

- a. Iverksetting av ny studieplan. Vedlegg, sak 3a.
- b. Utveksling fra neste semester.
NB: Oversikt over nominerte studenter for våren 2015 er ennå ikke klar.
- c. Ny PhD-stipendiat.
- d. Besøk fra Japan.
- e. Programsensor S. S. Haley har begynt evalueringen av bachelorprogrammet i japansk.
- f. Studentevaluering av JAP211, våren 2014. Vedlegg, sak 3f.
- g. Studentevaluering av ASIA100 høsten 2014. Vedlegg, sak 3g.
- h. Studentevaluering av JAP111/112 høsten 2014. Vedlegg, sak 3h.
- i. Gjennomføring av neste semester.

5. Eventuelt

Vedlegg:

1. Referat fra forrige programstyremøte
2. Studieplan for Bachelorprogrammet i japansk, gjeldende våren 2015.
3. Evaluering av JAP211 våren 2014.
4. Evaluering av ASIA100 høsten 2014.
5. Evaluering av JAP111/JAP112.

Vennlig hilsen

Harry Solvang
fagkoordinator

Hild Meland Rød
administrativ koordinator

Studieplan for Bachelorprogram i japansk
Bachelorprogram i japansk
Bachelor's Programme in Japanese

Godkjenning:

Studieplanen er godkjend av:

Universitetsstyret:(dd.mm.år)

Programstyret:(dd.mm.år)

Humanistisk fakultet:(dd.mm.år)

Studieplanen vart justert: 05.09.2014 (UUI)

Evaluering:

Studieprogrammet vart sist evaluert: haust 2012 (programsensorrapport)

Neste planlagde evaluering: Innan 31.12.2016

Studieplan for Bachelorprogrammet i japansk

Krav til studieplanar for studieprogram går fram av:

- §7-2 i Forskrift for tilsyn med utdanningskvalitet i høyere utdanning (studietilsynsforskriften), NOKUT 2013 (FOR 2013-02-28 nr 237) <http://link.uib.no/?21Vcl>
- Kapittel 3 i Forskrift om opptak, studier, vurdering og grader ved Universitetet i Bergen, (Studieforskrifta), UiB, 2012, <http://link.uib.no/?1cqcv>

Kategori	Tekst
Namn på studieprogrammet, nynorsk	Bachelorprogram i japansk
Navn på studieprogrammet, bokmål	Bachelorprogram i japansk
Name of the programme of study, English	Bachelor's Programme in Japanese
Namn på grad Name of qualification	Bachelor i japansk
Omfang og studiepoeng ECTS credits	Bachelorprogrammet i japansk har eit omfang på 180 studiepoeng og er normert til 3 år.
Fulltid/deltid Full-time/part-time	Fulltid
Undervisningsspråk Language of instruction	Undervisningsspråket på japanskemna er japansk og norsk. For alle andre fagemne, sjå den einskilde emneplanen.
Studiestart - semester Semester	Haust
Mål og innhald Objectives and content	Mål: Studiet skal formidle forståing for japansk språk og kultur. Med oppnådd bachelorgrad i japansk, meistrar studenten munnleg og skriftlig japansk på høgare mellomnivå. Dette vil svare til nivå 2 i Japanese Language Proficiency Test, som er det nest høgaste nivået i den offisielle japanske språktestinga retta mot utlendingar. Ein vil vidare ha tileigna seg grunnleggjande kunnskapar om regionen som Japan ligg i, og hovudtrekka i japansk historie. Kunnskap om ulike sider ved japansk kultur og samfunn utgjer ein integrert del av språkstudiet, og vil verte forsterka og levandegjort gjennom eit obligatorisk utvekslingsopphald. Hovudvekta i studiet er lagd på kunnskapar om japansk språk, inkludert praktisk meistring av munnleg og skriftleg japansk på høgare mellomnivå. Studenten får òg grunnleggjande kunnskapar om japansk historie og samfunnsstilhøve, samt inngåande kjennskap til den japanske kulturen gjennom språket. Ei avsluttande semesteroppgåve set studenten i stand til å avgrense og analysere eit Japan-relatert saksfelt samt søkje fram og handtere relevant kildemateriale.

	Innhald: Studietilbodet i japansk omfattar seks semester, inkludert 90 studiepoeng i spesialiseringa i japansk. I det første semesteret vil ein få ein introduksjon til asiatisk (japansk og kinesisk) språk og kultur. Eit utvekslingsopphald på to semester ved et japansk universitet er ein integrert del av studiet. Denne utvekslinga går føre seg i siste del av fjerde, heile femte, og første del av sjette semester. I tillegg til vidare undervisning i moderne japansk språk på mellomnivå, vil studenten òg kunne følgje japanskspråklege eller engelskspråklege kurs over eit breitt spekter av lingvistiske, kulturelle, historiske og litterære emne. Etter fullført utvekslingsopphald vert studiet avslutta ved Universitetet i Bergen. Det sjette og siste semesteret skal studenten skrive semesteroppgåve over eit sjølvvalt emne, som må være godkjent av faglærarane.
Læringsutbytte Required learning outcomes	Kandidaten skal ved avslutta program ha følgjande læringsutbytte definert i kunnskapar, dugleikar og generell kompetanse: Etter fullført studium: <u>Kunnskapar</u> Kandidaten - har inngåande metakunnskap om strukturar i det japanske språket - har spesialisert kunnskap om eit avgrensa Japan/japansk-relatert felt - veit korleis ein leitar fram japansk og engelskspråkleg Japan/japansk-relatert stoff frå bibliotek, databasar, internett og andre kjelder - kan lese slikt stoff med kritisk og kunnskapsbasert blikk - kan presentere og diskutere problemstillingar relatert til japansk språk og/eller realia, både skriftleg og munnleg <u>Dugleik</u> Kandidaten - kan skrive og lese rundt 1200 ideografiske skriftteikn (kanji). - har tileigna seg vokabular og grammatikk på høgare mellomnivå. - kan lese, skrive, snakke og forstå japansk på høgare mellomnivå. - kan meistre ulike høflegheitsnivå. - kan til ein viss grad bruke respektfullt og audmjukt språk. - kan produsere ein akademisk tekst om ein Japan/japansk-relatert problemstilling. <u>Generell kompetanse</u> Kandidaten - har innsikt i relevante japanskfaglege problemstillingar. - kan planleggje og gjennomføre prosjektoppgåve som strekkjer seg over tid, og i tråd med etiske krav og retningslinjer. - kan greie N2 i Japanese Language Proficiency Test.

	Etter andre studieår: <u>Kunnskapar</u> Kandidaten - har kunnskapar om språkleg manifestert høflegheit, respektfullt og audmjukt språk. - har kunnskap om språkleg variasjon. - har kjennskap til ordspråk. - har kjennskap til dei kulturelle referansane som finst i japanske folkeeventyr. <u>Dugleik</u> Kandidaten - kan skrive og lese rundt 600 ideografiske skriftteikn (kanji). - har tileigna seg vokabular og grammatiske strukturar på begynnande mellomnivå. - kan delta i samtaler om kjente tema i normalt tempo, og på vanleg høflegheitsnivå. - kan lese, omsetje og gjengi innhaldet i tekstar av ulike sjangrar og om ulike tema ved hjelp av ordbøker eller andre hjelpemiddel. - kan orientere seg på japanskspråklege internettsider, og hente ut nødvendig informasjon derifrå. <u>Generell kompetanse</u> Kandidaten - kan greie N3 i Japanese Language Proficiency Test. Etter første studieår: <u>Kunnskapar</u> Kandidaten - har grunnleggjande realiakunnskapar om Aust-Asia, med særleg vekt på Japan. - har metakunnskap om det japanske språket sin fonologiske, morfologiske og syntaktiske struktur og om skriftteikna si oppbygging, samt grunnleggjande kunnskapar om språktypologiske trekk. <u>Dugleikar</u> Kandidaten - kan skrive og lese stavingsalfabeta og rundt 200 ideografiske skriftteikn (kanji). - har tileigna seg basisvokabular og basisgrammatikk. - held enkle samtaler om avgrensa tema i roleg tempo. - skriv enkle tekstar ved hjelp av ordbøker eller andre hjelpemiddel. - kan omsetje enkle tekstar frå japansk til norsk. <u>Generell kompetanse</u> Kandidaten - kan greie nivå N5 i Japanese Language Proficiency Test.
Opptakskrav Admission requirements	Generell studiekompetanse eller realkompetanse.

Tilrådde forkunnskapar Recommended previous knowledge	Ingen
Innføringsemne Introductory courses	Første semester i bachelorprogrammet i japansk inneheld 30 studiepoeng, og er sett saman av ASIA100 og innføringsemna: • Examen philosophicum (ex.phil) • Examen facultatum (ex.fac.) Examen facultatum inneber eit val mellom emna Språk og kommunikasjon og Tekst og kultur. Emnet Språk og kommunikasjon er sterkt tilrådd. Bachelorgraden kan ikkje innehalde meir enn 10 studiepoeng examen philosophicum og 20 studiepoeng examen facultatum.
Obligatoriske emne Compulsory units	Bachelorprogrammet i japansk er 3-årig (180 studiepoeng). Programmet inneheld 20 studiepoeng med innføringsemne, ASIA100 og 90 studiepoeng med spesialisering i japansk. Dei siste 60 studiepoenga er frie. Studiet startar med innføringsemna i det første semesteret, følgt av emna JAP110, JAP120, JAP205 og JAP252. I siste del av fjerde, heile femte og første del av sjette semester fylgjer studenten undervisninga ved eit japansk universitet. JAP252 fyller gradskravet om eit sjølvstendig skriftleg arbeid i bachelorgraden.
Spesialisering Specialisation	Spesialiseringa i japansk består av emna JAP110, JAP120, JAP205 og JAP252.
Tilrådde valemne Recommended electives	Dei frie studiepoenga tas ved eit japansk universitet. Universiteta vi samarbeider med tilbyr eit breitt spekter av emne. For at studenten skal kunne tileigne seg den dugleiken og kunnskapen studieplanen legg opp til, tilrår vi sterkt at studenten vel emne i japansk språk. Ein kan òg velje emne i andre språkfag, historie- og kulturfag, litteratur, politikk, business eller estetiske fag, eller andre fag som er relevante for studenten sine vidare yrkesplanar.
Rekkjefølgje for emne i studiet Sequential requirements, courses	Rekkjefølgje for emne i studiet: 1. semester (H): Ex.phil. , ex.fac. og ASIA100 (30 stp) 2. semester (V): JAP110 Japansk språk 1 (30 stp) 3. semester (H): JAP120 Japansk språk 2 (30 stp) 4. semester (V): JAP205 Japansk språk 3 (20 stp) Utveksling (start ultimo mars) Frie studiepoeng (10 stp) 5. semester (H): Utveksling Frie studiepoeng (30 stp) 6. semester (V): Utveksling Frie studiepoeng (20 stp)

	JAP252 (start primo mars) (10 stp) Ein må vere merksam på at japanskemna har faste undervisningssemester. Generelt gjeld at ein fullfører 100-nivå i japansk før ein tek fatt på 200-nivå. Vi tilrår at studenten tar JAP252 i siste semester av studiet.
Delstudium i utlandet Study period abroad	Eit utvekslingsopphald ved eit av dei japanske universiteta vi har avtaler med, er ein obligatorisk del av studiet. Utvekslinga går føre seg i siste del av fjerde, heile femte og første del av sjette semester. Studiestaden vert bestemt på bakgrunn av den einskilte studenten sitt eige ønske og faglege kvalifikasjonar. Vi gjer merksam på at det japanske studieåret byrjar 1. april. Kontakt studierettleiar eller faglærar for nærare informasjon.
Undervisningsmetodar Teaching methods	Programmet omfattar ulike undervisningsformer, til dømes førelesingar, seminar/gruppeundervisning og videoframsying. Sjå emneplanen for det einskilte emnet.
Vurderingsformer Assessment methods	Gjennom programmet vert studentane evaluerte på ulike måtar, til dømes tradisjonell skuleeksamen, heimeoppgåver og kunnskapsprøver. I tillegg skriv dei ei rettleidd semesteroppgåve. Sjå emneplanen for det einskilte emnet.
Litteraturliste Reading list	Litteraturliste finn du på Mi side. Lista vil vere klar innan 01.06 / 01.01 for det komande semesteret.
Karakterskala Grading scale	Ved sensur av emna i programmet kan det bli nytta ein av to karakterskalaer: 1) A-F, der F er stryk 2) Greidd/ikkje greidd Sjå emneplanen for det einskilte emnet.
Vitnemål og vitnemålstillegg Diploma and Diploma Supplement	Vitnemål blir skrive ut etter at graden er fullført.
Grunnlag for vidare studium Access to further studies	Ein bachelorgrad i japansk frå UiB gjer det mogleg å søkje opptak ved masterstudium, til dømes ved UiO eller universiteter i utlandet.
Relevans for arbeidsliv Employability	Blant yrkesgrupper der kompetanse i japansk og kjennskap til Japan er nyttig, kan nemnast næringsliv (til dømes turistnæringa, fiskeeksport), og internasjonalt retta organisasjonar, og elles undervisning, forskning, presse og media. Kandidatar med japansk er òg å finna i utanrikstenesta, eller dei er sysselsette med bibliotekarbeid eller omsetjingsoppgåver. For å kunne bruke japansk aktivt i jobbsamanheng, er eit lengre opphald i Japan naudsynt.
Evaluerig Evaluation	Bachelorprogrammet blir kontinuerleg evaluert i tråd med retningslinene for kvalitetssikring ved UiB. Emne- og programevalueringar finn ein på kvalitetsbasen.uib.no
Dugleik og autorisasjon Suitability and authorisation	Ikkje relevant

Programansvarleg Programme committe	Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet
Administrativt ansvarleg Administrative responsibility	Humanistisk fakultet v/ Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for studieprogrammet.
Kontaktinformasjon Contact information	Ta gjerne kontakt med studierettleiar på programmet dersom du har spørsmål: Studierettleiar@if.uib.no

VITNEMÅLSTEKSTAR:

STUDIETS MÅLSETNING (BOKMÅL)

Bachelorprogrammet i japansk består i hovedsak av ulike emner i japansk som fremmedspråk. Hovedvekten i studiet legges på kunnskaper om japansk språk, inkludert praktisk mestring av muntlig og skriftlig japansk på høyere mellomnivå. Studenten får også grunnleggende kunnskap om japansk historie og samfunnsforhold, samt inngående kjennskap til den japanske kulturen gjennom språket. Ett års obligatorisk utvekslingsopphold i Japan er en integrert del av studiet. En avsluttende semesteroppgave setter studenten i stand til å avgrense og analysere et Japan-relatert saksfelt samt søke frem og håndtere relevant kildemateriale.

STUDIETS MÅLSETJING (NYNORSK)

Bachelorprogrammet i japansk er i hovudsak sett saman av ulike emne i japansk som framandspråk. Hovudvekta i studiet er lagd på kunnskapar om japansk språk, inkludert praktisk meistring av munnleg og skriftleg japansk på høgare mellomnivå. Studenten får òg grunnleggjande kunnskapar om japansk historie og samfunnstilhøve, samt inngående kjennskap til den japanske kulturen gjennom språket. Eit års obligatorisk utvekslingsopphald i Japan er ein integrert del av studiet. Ei avsluttande semesteroppgåve set studenten i stand til å avgrense og analysere eit Japan-relatert saksfelt samt søkje fram og handtere relevant kildemateriale.

Utdanningsplan for Bachelorprogram i japansk, høsten 2014

1. sem. haust	EXPHIL EXFAC ASIA100	10 stp 10 stp 10 stp	F F F
2. sem. vår	JAP110	30 stp	OS
3. sem. høst	JAP120	30 stp	OS
4. sem. vår	JAP205 Utteksling (frie studiepoeng)	20 stp 10 stp	OS O
5. sem. høst	Utteksling (frie studiepoeng)	30 stp	O
6. sem. vår	Utteksling (frie studiepoeng) JAP252	20 stp 10 stp	O OS

Emnekode	ASIA100
Emnenamn	Kultur, språk og historie i Øst-Asia
Engelsk emnenamn	Culture, Language and History in East Asia
Studiepoeng	10
Undervisningssemester	Kvar haust
Undervisningsspråk	Norsk og engelsk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Mål og innhald	Studiet gir basiskunnskapar i aust-asiatisk sivilisasjonshistorie, med særleg vekt på Kina og Japan. Det vil òg bli gitt introduksjonsførelingar om kinesisk og japansk språk.
Læringsutbyte/resultat Kunnskap Dugleik Generell kompetanse	Etter fullført emne: <u>Kunnskap</u> Kandidaten - har breie realiakunnskapar (geografi, historiske epokar), først og fremst om dei to største nasjonane i Aust-Asia. - har kunnskap om tema som felles verdigrunnlag, historiske og politiske spenningar, samt aktuelle tema om dei moderne samfunna. <u>Dugleik</u> Kandidaten - har anten tileigna seg dei to stavelssystema i japansk, eller kinesisk uttale og pinyin-transkripsjon. <u>Generell kompetanse</u> Kandidaten - har innsikt i relevante, kulturelle og samfunnsmessige fellestrekk og skilnader mellom dei to største nasjonane i Aust-Asia.
Tilrådde forkunnskapar	Ingen
Krav til forkunnskapar	Ingen
Undervisning og omfang	Undervisninga vil bli gitt i form av førelingar, 2 timar i veka i 12 veker.
Obligatoriske arbeidskrav	
Vurderingsformer	Tre timar skriftleg eksamen, som vert arrangert kvart semester.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum inneheld ei innføringsbok i japanske stavingssystem og ei innføringsbok i pinyin. Samfunn og historie i den aust-asiatiske regionen vert dekkja av eit pensum på omlag 800 sider.
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Emnekode	JAP110
Emnenamn	Japansk språk 1
Engelsk emnenamn	Japanese Language 1
Studiepoeng	30
Undervisningssemester	Kvart vårsemester
Undervisningsspråk	Norsk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Mål og innhald	Målet er å gi grunnkunnskapar i japansk språk, med vekt på grammatikk, vokabular og skriftteikn.
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Ferdigheiter • Grunnkompetanse	Etter fullført emne: <u>Kunnskapar</u> Studenten - har ei forståing av språksystemet. - har grunnleggjande kulturell innsikt og kjennskap til daglegliv og skikkar. <u>Dugleikar:</u> Studenten - kan grunnleggjande grammatikk, vokabular og om lag 200 kanji. Hovudvekta ligg på normalt formelt språk, men uformelle former blir også introduserte. - kan presentere seg sjølv og fortelje om dagleglivet sitt både munnleg og skriftleg. <u>Generell kompetanse</u> Studenten - har grunnleggjande innsikt i grammatiske strukturar på begynnarnivå. - har eit språkleg nivå tilsvarande Japanese Language Proficiency Test, nivå 5.
Tilrådde forkunnskapar	
Krav til forkunnskapar	Dugleik i å skrive og lese dei to japanske stavingssystema.
Undervisning og omfang • Type • Timar pr veke • Veker	Undervisninga vil bli gitt i form av førelesingar og gruppeundervisning samt individuell rettleiing i samband med skriftleg arbeid. 10 timar forelesing og 2 timar samtalegrupper i veka i 12 veker.
Obligatoriske arbeidskrav	Dette emnet har 24 innleveringsoppgåver og kunnskapsprøvar, to i kvar veke. Det er obligatorisk oppmøte til minst 80 prosent av undervisninga. Dei obligatoriske arbeidskrava som ikkje blir godkjende, kan ikkje gjennomførast på nytt.

Vurderingsformer	Mappeevaluering. Blant dei obligatoriske innleveringsoppgåvene og kunnskapsprøvene vel studenten ut åtte som skal inngå i mappa. Kanjitestar, skriftlege framstillingar, skuleoppgåver og omsetjingsoppgåver skal vere representerte med to kvar. Dei utvalde arbeida dannar grunnlag for karaktersetting. Dei einskilde delane tel 1/8 kvar. Eksamen blir arrangert berre i undervisningssemesteret.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum består av ei innføringsbok i japansk med tilhøyrande arbeidsbok og CD. Verket inneheld dialogtekstar, grammatikkutgreiingar, vokabular, øvingar og skriftteikn. Ei lærebok/øvingsbok i skriftteikn vert også nytta, samt utvalde tekstar som vert utleverte på førelesingane. Det blir utarbeidd ei liste over tilrådd tilleggslitteratur (grammatikkbøker, oppslagsverk og øvingar på Internett).
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitets-sikringssystem.
Kontaktinformasjon	studieveileder@if.uib.no

Emnekode	JAP120
Emnenamn	Japansk språk 2
Engelsk emnenamn	Japanese Language 2
Studiepoeng	30
Undervisningssemester	Kvart haustsemester
Undervisningsspråk	Norsk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Mål og innhald	JAP120 byggjer på JAP110 og har utvida begynnarundervisning i og om det japanske språket, med vekt på språkstruktur, skriftspråk, høfleg tale og praktisk språkbruk.
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Ferdigheiter • Grunnkompetanse	Etter fullført emne: <u>Kunnskapar</u> Studenten - har ei utvida forståing av språkssystemet og prinsippa som japanske ordbøker er bygde opp etter. - har kjennskap til uformell tale samt vørdsamt og audmjukt språk. Studentane vert eksponerte for munnleg japansk gjennom lytteøvingar og bruk av multimedia. - har auka kulturell innsikt og kjennskap til daglegliv og skikkar. <u>Dugleikar</u> Studenten - kan grammatikk, vokabular og om lag 200 nye kanji. - har trening i å skrive tekstar på japansk. <u>Generell kompetanse</u> Studenten - har grunnleggjande innsikt i grammatiske strukturar på høgare begynnarnivå. - har eit språkleg nivå tilsvarande Japanese Language Proficiency Test, nivå 4.
Tilrådde forkunnskapar	Kunnskapar tilsvarande JAP 110
Krav til forkunnskapar	
Undervisning og omfang • Type • Timar pr veke • Veker	Undervisninga vil bli gitt i form av forelesingar, gruppeundervisning samt individuell rettleiing i samband med skriftleg arbeid. 10 timar forelesing og 2 timar samtalegrupper i veka i 12 veker.
Obligatoriske arbeidskrav	Dette emnet har 24 innleveringsoppgåver og

	kunnskapsprøver, to i kvar veke. Det er obligatorisk oppmøte til minst 80 prosent av undervisninga. Dei obligatoriske arbeidskrava som ikkje blir godkjende, kan ikkje gjennomførast på nytt.
Vurderingsformer	Mappeevaluering. Blant dei obligatoriske innleveringsoppgåvene og kunnskapsprøvene vel studenten ut åtte som skal inngå i mappa. Kanjitestar, skriftlege framstillingar, skuleoppgåver og omsetjingsoppgåver skal vere representerte med to kvar. Dei utvalde arbeida dannar grunnlag for karaktersetjing. Dei einskilde delane tel 1/8 kvar. I tillegg vert det halde ein justerande munnleg eksamen. Eksamen blir arrangert berre i undervisningssemesteret.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum består av ei innføringsbok i japansk med tilhøyrande arbeidsbok og CD. Verket inneheld dialogtekstar, grammatikkutgreiingar, vokabular, øvingar og skriftteikn. Ei lærebok/øvingbok i skriftteikn vert også nytta, samt utvalde tekstar som vert utleverte på førelesningane. Det blir utarbeidd ei liste over tilrådd tilleggslitteratur (grammatikkbøker, oppslagsverk og øvingar på Internett).
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitets-sikringssystem.
Kontaktinformasjon	studieveileder@if.uib.no

Emnekode	JAP205
Emnenamn	Japansk språk 3
Engelsk emnenamn	Japanese Language 3
Studiepoeng	20
Undervisningssemester	Kvart vårsemester
Undervisningsspråk	Norsk og japansk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Mål og innhald	JAP205 byggjer på JAP120, og har undervisning på mellomnivå i og om det japanske språket, med vekt på forståing av tekst i ulike sjangrar.
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Ferdigheiter • Grunnkompetanse	Etter fullført emne: <u>Kunnskapar</u> Studenten - kan lese og forstå autentiske tekstar ved å omsetje dei til norsk. <u>Dugleikar</u> Studenten - har lært grammatikk, vokabular og skriftteikn på mellomnivå. - har auka dugleik i munnleg japansk og i skriving av eigne tekstar. - har auka lytteforståinga. - kan om lag 200 nye kanji. <u>Generel kompetanse</u> Studenten - har grunnleggjande innsikt i grammatiske strukturar på lågare mellomnivå. - har eit språkleg nivå tilsvarande Japanese Language Proficiency Test, nivå 3.
Tilrådde forkunnskapar	Kunnskapar tilsvarande JAP120
Krav til forkunnskapar	
Undervisning og omfang • Type • Timar pr veke • Veker	Undervisninga vil bli gitt i form av førelesingar, gruppeundervisning samt individuell rettleiing i samband med skriftleg arbeid. JAP205 er eit intensivt kurs, som går over 10 veker med 10 undervisningstimar og 2 gruppetimar i veka.
Obligatoriske arbeidskrav	Dette emnet har 24 innleveringsoppgåver og kunnskapsprøver, to i kvar veke. Det er obligatorisk oppmøte til minst 80 prosent av undervisninga. Dei obligatoriske arbeidskrava som ikkje blir godkjende, kan ikkje gjennomførast på nytt.
Vurderingsformer	Mappeevaluering. Blant dei obligatoriske innleveringsoppgåvene og kunnskapsprøvene vel studenten

	ut åtte som skal inngå i mappa. Kanjitestar, skriftlege framstillingar, skuleoppgåver og omsetjingsoppgåver skal vere representerte med to kvar. Dei utvalde arbeida dannar grunnlag for karaktersetjing. Dei einskilde delane tel 1/8 kvar. Eksamen blir arrangert berre i undervisningssemesteret.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum består av lærebøker i japansk på mellomnivå med tilhøyrande cd-ar. Verka inneheld dialogtekstar, prosatekstar, grammatikkutgreiingar, praktiske øvingar og skriftteikn. I tillegg kjem utvalde tekstar som vert utleverte på førelesingane. Det blir utarbeidd ei liste over tilrådd tilleggslitteratur (grammatikkbøker, oppslagsverk og øvingar på internett).
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitets-sikringssystem.
Kontaktinformasjon	studieveileder@if.uib.no

Emnekode	JAP252
Emnenamn	Semesteroppgåve i japansk
Engelsk emnenavn	Term Paper in Japanese
Studiepoeng	10
Undervisningssemester	Kvart vårsemester (andre halvdel)
Undervisningsspråk	Norsk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Mål og innhald	Målet er å gi ei breiare og djupare forståing for ulike sider ved det japanske språket, kulturen og samfunnet og å få trening i kritisk lesing av ulike akademiske tekster og skriving av slike.
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Ferdigheiter • Grunnkompetanse	Etter fullført emne: <u>Kunnskapar</u> Studenten - kan lese akademisk tekst om ulike Japan/japansk-relaterte tema med kritisk blikk og fokus på kunnskap, innsikt og argumentasjon. - har djupnekunnskap om eit avgrensa område innanfor eit japansk-relatert tema. <u>Dugleikar</u> Studenten - kan gjere seg nytte av kunnskapar han/ho har tileigna seg under utvekslingsopphaldet. - kan skrive kort referat av semesteroppgåva på japansk. <u>Generell kompetanse</u> Studenten - kan produsere akademisk tekst og ta imot råd og rettleiing undervegs. - kan halde munnleg presentasjon om oppgåvetemaet sitt.
Tilrådde forkunnskapar	ASIA100 og 200-nivå i japansk språk. Uttekslingsopphald ved eit japansk universitet.
Krav til forkunnskapar	
Undervisning og omfang • Type • Timar pr veke • Veker	Undervisninga vil bli gitt i form av seminar og einskilde førelesingar, med 2-4 timar pr. veke i 8 veker. Undervisninga startar primo mars.
Obligatoriske arbeidskrav	Det er obligatorisk å møte til rettleiing to gonger på semesteroppgåva. Studentane skal òg ha munnleg framlegging i samband med oppgåva to gonger i løpet av semesteret. Samla godkjente arbeidskrav er gyldige berre i undervisningssemesteret.
Vurderingsformer	Ei rettleidd semesteroppgåve på 10-15 sider om sjølvvalt emne, samt eit resymé på 2-3 sider av semesteroppgåva på

	japansk.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum består av artiklar frå bøker og tidsskrift som er eigna til diskusjon og framføring av argumentasjon.
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitets-sikringssystem.
Kontaktinformasjon	studieveileder@if.uib.no

Evalueringsskjema JAP111/ JAP112, japansk (leveres anonymt) 24 levert

Generelt

1 Hvor fornøyd er du med kursene som helhet?

- 21 svært fornøyd
- 3 middels fornøyd
- ☐ misfornøyd

2 Hvor fornøyd er du med din egen innsats på kursene?

- 10 svært fornøyd
- 13 middels fornøyd
- 1 misfornøyd

3 Synes du lærerne var hjelpsomme og imøtekommende?

- 23 ja
- 1 passe
- ☐ ikke så veldig

4 Synes du det sosiale miljøet på faget var bra?

- 13 veldig godt Ja!!!!
- 10 greit nok
- 1 sikkert bra for noen, men ikke spesielt for meg
- ☐ annet:

5 Synes du arbeidsmengden på kursene var for stor?

- 11 for stor Særlig mye mot slutten, som ikke kan gjøres om igjen
- 13 passe
- ☐ for liten

6 Hva synes du om lærebøkene som ble brukt (Genki)?

- 12 svært fornøyd
- 12 middels fornøyd
- ☐ misfornøyd
- ☐ evt kommentar:

Litt mange nye momenter pr uke

Skulle hatt oversiktlige regler, ikke stykkevis og "skjult", vanskelig å slå opp

Forelesninger

1 Synes du det var viktig å følge forelesningene?

15 veldig viktig

7 viktig

2 litt viktig

☐ ikke viktig

☐ annet:

2 Synes du det ble snakket nok japansk på forelesningene?

☐ for mye

20 passe

4 for lite

3 Synes du tempoet i timene var for høyt?

1 for høyt

23 passe

☐ for lavt

4 Synes du studentene ble aktivisert nok på forelesningene?

☐ for mye

22 passe

☐ for lite

1 vanskelig med så mange studenter

1 ikke svart

5 Hva ville du ønsket at det ble brukt mer tid på?

3 grammatikk

20 vokabular

3 kanji

1 kulturelle aspekter

☐ annet:

Mange svarte flere, særlig de tre øverste

1 ikke svart

6 Hva synes du om å ha forelesninger i japansk lingvistikk?

5 interessant og lærerikt

13 nyttig for å forstå mer

2 unødvendig

4 annet:

Sikkert nyttig, men kjedelig for meg

Bra med mer forståelse, men for tidlig i studiet, synes jeg

Liker det ikke, men skjønner at det er nødvendig
Vanskelig

7 Hva syntes du om å bli eksponert for nyheter på japansk?

13 interessant og inspirerende

5 helt greit

5 forstod uansett lite

1 annet:

Lite læring ift tidsbruken

Greit, men vanskelig

Obligatorisk arbeid

8 Synes du det var bra å ha obligatoriske innleveringer i Workbook?

21 ja

1 nei

2 både/og

Hadde vært greit med en pause innimellom

9 Så du over rettelsene du fikk på Workbook og prøvde å lære av dem?

15 ja

9 av og til

☐ nei

10 Hva synes du om måten Workbook-arbeidet ble rettet på?

15 grundig og lærerikt

8 greie nok

1 uklare og til lite hjelp

☐ annet:

11 Synes du det skulle vært flere obligatoriske stiler og e-poster?

☐ ja

21 nei, det var passe

3 nei, det var for mange

12 Synes du det var lærerikt å skrive stiler?

20 svært lærerikt

4 både/og

☐ lite lærerikt

13 Synes du det var lærerikt å skrive e-poster?

8 svært lærerikt

15 både/og

1 lite lærerikt

14 Synes du det var lærerikt å gjøre nettrelaterte oppgaver?

12 ja

11 litt

1 nei, unødvendig

15 Hva syntes du om veiledningen med tilbakemelding på stiler/e-poster?

18 grundige og lærerike

3 greie nok

3 deltok ikke

☐ annet:

Gruppeundervisning

20 Synes du det var bra at gruppedeltagelse var obligatorisk?

17 ja

5 både/og

2 nei

21 Synes du det var viktig å delta i gruppene?

16 ja

6 passe

2 nei

22 Synes du læreren snakket for mye norsk i gruppene?

☐ altfor mye

1 altfor lite

14 passe

9 varierte fra lærer til lærer

23 Synes du studentene snakket for mye norsk i gruppene?

6 altfor mye

☐ altfor lite

18 passe

24 Syntes du det var for mange studenter i gruppen din?

1 for mange

22 passe

1 litt vel få

25 Fikk du nok sjanser til å snakke japansk i gruppene?

10 ja, mange sjanser

- 5 ja, men kunne gjerne fått flere
- 4 passe
- 1 for lite sjanser
- ☐ fikk aldri sagt noe
- 4 varierte fra lærer til lærer

26 Har du ellers kommentarer om JAP-emnene, kan du skrive dem her:

- Mer samtalegrupper og praktiseringsmuligheter, så det ikke bare blir "Genki-japansk" – ellers bra
- Fin arbeidsmengde som konstant holder det i aktivitet – bra å bli tvunget til arbeid.
- Antall innleveringer og generell intensitet har vært for høy, trenger mer tid til å fordøye stoffet.
- Kjempeflott
- Skulle hatt bedre tid før eksamen, synd at det ikke ble foredrag på japansk.
- Av og til litt mye på en gang.
- Skulle gjerne hatt én dag i uken uten undervisning, til lesing.
- Litt mye forelesning i én av gruppene. Genki-innleveringene kunne gjerne vært to kapitler om gangen for å få litt pusterom.
- Morsomt og lærerikt. Mye å gjøre, men det kommer godt med senere i livet. Gleder meg til neste år!
- Litt stress med flere innleveringer hver uke. Litt høy godkjent-terskel for e-poster. Ellers gøy og lærerikt!
- Litt vel mye å gjøre mot slutten av semesteret, hadde trengt mer tid til eksamenslesing.
- Arbeidsmengden mot slutten ble for stor, kan gå utover eksamen.
- Veldig moro i gruppene der vi fikk hjelp til å snakke og leke.
- Litt rask gjennomgang av kanji. Ble kanskje litt mange.

Evaluering av JAP211 - Japansk nivå 4

Bergen 28.05.2014

Førsteamanuensis Harry Solvang
Studieveileder Marie L. Ljones
Institutt for fremmedspråk
Det humanistiske fakultet, Universitetet i Bergen
HF-bygget, Sydneplassen 7, 5020 BERGEN

Vi vil med dette rette en evaluering til studieveileder Marie L. Ljones og førsteamanuensis Harry Solvang, som omhandler eksamen i JAP211 vårsemesteret 2014 og kursgodkjennelsen i faget.

Det obligatoriske arbeidet i faget har bestått av innleveringer og kanjiprøver, prøver i japanske skrifttegn, som man ifølge emnebeskrivelsen i JAP211 må bestå for å oppnå kursgodkjennelse i faget. Ifølge semesterplanen skulle det avholdes fire kanjiprøver i løpet av semesteret. Flere studenter strøk på disse kanjiprøvene og fikk dermed ikke gå opp til eksamen i faget. Det ble ikke avholdt konteprøver, noe som strider mot forskriften om opptak, studier, vurdering og grader ved Universitetet i Bergen:

FORSKRIFT OM OPPTAK, STUDIER, VURDERING OG GRADER VED UNIVERSITETET I BERGEN

Forskriften er fastsatt av universitetsstyret ved Universitetet i Bergen 16.2.2012 med hjemmel i lov 1. april 2005 nr.15 om universiteter og høyskoler.

§ 5.5 Obligatorisk undervisningsaktivitet

(1) Obligatorisk undervisningsaktivitet er ikke karaktertellende, men må være godkjent i henhold til emnebeskrivelsen for at studenten skal kunne fremstille seg til vurdering.

(8) Obligatorisk undervisningsaktivitet som ikke blir godkjent, kan gjennomføres på ny, med mindre det er særskilt fastsatt i emnebeskrivelsen at dette ikke er tillatt.

Ifølge emnebeskrivelsen til faget er det ikke spesifisert at obligatorisk arbeid ikke kan gjennomføres på ny. Vi viser til emnebeskrivelsen, slik den foreligger per 22.05.2014:

OBLIGATORISKE ARBEIDSKRAV:

- Dette emnet har jamlege obligatoriske heimeoppgåver og testar i skriftteikn. For å kunna gå opp til eksamen må alle vera greidde. Det er obligatorisk oppmøte i samtalegruppene. Dei godkjente arbeidskrava er gyldige i to semester utover undervisningssemesteret.

Ifølge forskriftene og emnebeskrivelsen har det ikke vært grunnlag for å frata studentene gjentak. Det har vært uklarhet rundt muligheten til gjentak og dermed kursgodkjennelse, som har skapt mye frustrasjon og stress blant studentene. Gjennom høstsemesteret 2013 ble det konsekvent avholdt konteprøver i JAP111. Etter den første kanjiprøven i JAP211, vårsemesteret 2014, ble det avholdt én konteprøve, og siden gitt en muntlig beskjed om at dette ikke ville være praksis ved kommende kanjiprøver. Denne beskjeden ble ikke bekreftet skriftlig, og flere var usikre på hvilke regler som faktisk gjaldt.

Vi vil også kommentere eksamen i JAP211, vårsemesteret 2014, som vi mener ikke gjenspeilte nivået i pensum og holdt et høyere nivå enn hva studentene var forberedt på. Kritikken gjelder spesielt mengden nye kanji i de to autentiske tekstene vi skulle oversette til norsk.

Ved sammenligning av en tidligere gitt eksamensoppgave i faget JAP220, som i tillegg skal ha holdt et høyere faglig nivå, ser vi at både arbeidsmengden og vanskelighetsgraden er betraktelig høyere på nylig avholdt eksamen i JAP211. Ved en nøye gjennomtelling har vi funnet 40 nye kanjisammensetninger i tekst A og B i JAP211-eksamen, utover de ca. 500 kanjiene som var oppgitt på pensumlisten i faget. Sammenlignet med eksamen i JAP220 var det kun 7 nye kanjisammensetninger utover det som var pensumliste i JAP211.

Selv om JAP220 har en oppgave med oversettelse fra norsk til japansk i stedet for den andre teksten som skulle oversettes til norsk i JAP211, fremstår arbeidsmengden i JAP211 som betydelig større.

Hvis man ser på antallet kanji, nye kanjikombinasjoner, samt gloser i tekstene som ikke har forekommet i pensum, vil det være lite tid igjen av eksamen når man er ferdig med å slå opp i ordbøker. Dette språknivået har ikke forekommet i løpet av semesteret, og vi hadde lite tid til å behandle mengden tekst som ble gitt.

Vi håper denne kritikken kan være med å forbedre faget til neste års studenter, og at en intern evaluering av eksamen vil finne sted.

Med vennlig hilsen

Tale Berger Træland, Lars Kristian Østby og Johanne Øra Danielsen;
på vegne av et flertall av studentene i JAP211.